



ราชวอลโลป

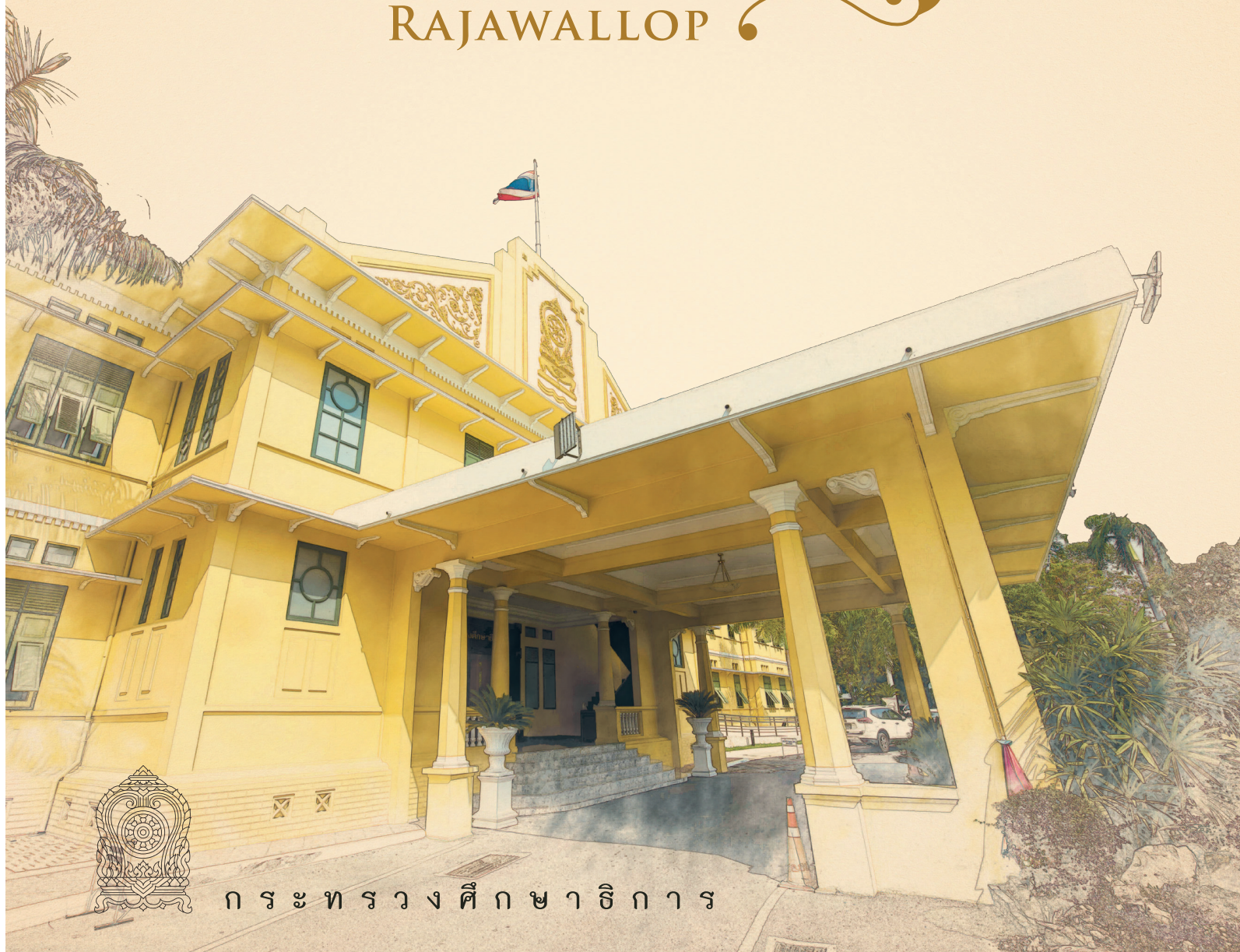
RAJAWALLOP

ราชวอลโลป RAJAWALLOP



ราชวอลlop

RAJAWALLOP



กระทรวงศึกษาธิการ



ประวัติวังจันทร์เกษม



กระทรวงศึกษาธิการ ณ วังจันทร์เกษม เป็นวังที่พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๕ โปรดเกล้าฯ ให้กรมพระคลังข้างที่ดำเนินการสร้างขึ้นในราว พ.ศ. ๒๔๕๓ เพื่อเป็นวังที่ประทับของสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้ามหาวชิราวุธ สยามมกุฎราชกุมาร ตั้งอยู่ที่ริมถนนราชดำเนินนอก เชิงสะพานม้ฆวานรังสรรค์ โดยมีขอบเขตทิศเหนือจรดถนนคอเสื้อ (ถนนพิษณุโลก) ทิศใต้จรดถนนลูกหลวง ทิศตะวันออกจรดถนนราชดำเนินนอก ทิศตะวันตกจรดถนนดวงดาว (ถนนราชสีมา) มีคลองแบ่งเสียงแบ่งพื้นที่วังเป็นสองส่วน โดยที่ส่วนตะวันออกเป็นบริเวณพระตำหนักที่ประทับ ส่วนตะวันตกเป็นอาคารบริวาร ทั้งนี้ในขณะนั้นสมเด็จพระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้ามหาวชิราวุธ สยามมกุฎราชกุมาร คงเสด็จประทับ ณ วังสราญรมย์ โดยได้ประทับ ณ วังแห่งนั้นมาตั้งแต่เสด็จกลับจากการทรงศึกษาเล่าเรียน ณ ประเทศอังกฤษ ใน พ.ศ. ๒๔๔๕ แล้ว

วังจันทร์เกษมนับว่าเป็นวังขนาดใหญ่ มีงบประมาณค่าก่อสร้างประมาณถึงหนึ่งหมื่นชั่ง (๘๐๐,๐๐๐ บาท) ซึ่งนับว่ามากกว่าวังของพระราชโอรสในรัชกาลที่ ๕ ทุกพระองค์ ด้วยเป็นที่ประทับของสมเด็จพระเจ้าฟ้าชั้นเอก และองค์รัชทายาท จึงมีอาณาบริเวณกว้างขวาง กำแพงวังมีใบเสมาตามแบบอย่างของวังเจ้านายชั้นเจ้าฟ้า ส่วนอาคารพระตำหนัก ลักษณะเป็นอาคารเครื่องก่อรูปยาว มีผังเป็นรูปตรีมุข วางขนานกับถนนราชดำเนินนอก ทว่าการก่อสร้างลุ่ล่วงไปเพียงฐานรากของอาคาร พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวก็เสด็จสวรรคต ในวันที่ ๒๓ ตุลาคม พ.ศ. ๒๔๕๓ การก่อสร้างวังจันทร์เกษมจึงยุติลง

เมื่อสมเด็จพระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้ามหาวชิราวุธ สยามมกุฎราชกุมาร เสด็จเถลิงถวัลยราชสมบัติเป็นพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวแล้ว จึงโปรดเกล้าฯ ให้สร้างอาคารพระตำหนักวังจันทร์เกษมต่อให้แล้วเสร็จ ต่อมาใน พ.ศ. ๒๔๕๔ รัชกาลที่ ๖ จึงโปรดเกล้าฯ ให้ใช้อาคารดังกล่าวเป็นที่ทำการของกรมทหารมหาดเล็กราชวัลลภรักษาพระองค์ จึงได้มีการประดับตราราชวัลลภที่มุขหน้าของอาคาร ทำเป็นรูปพระจุลมงกุฎวางบนพานแว่นฟ้า ตั้งอยู่เหนือโล่รูปช้างไอยราพต ด้านขวามือรูปคชสีห์ถือดาบและโล่ ด้านซ้ายเป็นรูปราชสีห์ถือเคียวและรวงข้าว มีแถบแพรเขียนตัวอักษรว่า ราชวัลลภ อยู่เบื้องล่าง ตึกใหญ่สองชั้นในบริเวณวังจันทร์เกษมนี้จึงมีชื่อว่า ตึกราชวัลลภ สืบต่อมา อย่างไรก็ดี ในเวลาต่อมารัชกาลที่ ๖ ได้โปรดเกล้าฯ ให้ย้ายกรมทหารมหาดเล็กราชวัลลภรักษาพระองค์ไปที่อื่น และพระราชทานตึกราชวัลลภให้แก่โรงเรียนพรานหลวงสังกัดกรมมหรสพ โดยเป็นทั้งที่อยู่และที่เรียนของนักเรียนพรานหลวง ที่เล่าเรียนวิชานาฏศิลป์และดุริยางคศิลป์ในราชสำนัก ส่วนพื้นที่ฝั่งตะวันตกของคลองแบ่งเสียงก็เป็นโรงละคร โรงโขน ตลอดจนที่พักของละคร นอกจากนี้ยังมีสถานพยาบาลสำหรับข้าราชการบริวาร อีกด้วย

ถึงรัชกาลพระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ โปรดเกล้าฯ ให้เลิกโรงเรียนพรานหลวงและกรมมหรสพ ใน พ.ศ. ๒๔๖๙ วังจันทร์เกษมจึงว่างลงระยะหนึ่ง ต่อมาเมื่อเกิดการเปลี่ยนแปลงการปกครอง ใน พ.ศ. ๒๔๗๕ แล้ว ใน พ.ศ. ๒๔๗๘ รัฐบาลในขณะนั้นได้ให้ย้ายโรงเรียนมัธยมวิสามัญการเรือน จากวังนางเลิ้ง ในพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมหลวงชุมพรเขตอุดมศักดิ์ มาที่ตึกราชวัลลภ วังจันทร์เกษม โรงเรียนดังกล่าวเป็นโรงเรียนประจำสำหรับเด็กหญิง ซึ่งใช้ชั้นบนของตึกราชวัลลภเป็นที่นอน ชั้นล่างเป็นที่เรียน ส่วนพื้นที่ฝั่งตะวันตกของคลองแบ่งเสียงใช้เป็นที่ตั้งโรงเรียนฝึกหัดครูมัธยม จนถึง พ.ศ. ๒๔๘๓ รัฐบาลมีมติให้ใช้วังจันทร์เกษมเป็นที่ทำการกระทรวงธรรมการ โดยย้ายโรงเรียนการเรือนไปตั้งที่สวนสุนันทา และได้พัฒนาเป็นวิทยาลัยครูสวนดุสิต สถาบันราชภัฏสวนดุสิต และมหาวิทยาลัยสวนดุสิต ตามลำดับ ส่วนพื้นที่ฝั่งตะวันตกของคลองแบ่งเสียงก็กลายเป็นคุรุสภา สืบมาจนทุกวันนี้



กระทรวงศึกษาธิการ ณ วังจันทร์เกษม

พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวโปรดเกล้าฯ เปลี่ยนชื่อ “กระทรวงธรรมการ” ซึ่งปรับโครงสร้างหน่วยงานจาก “กรมศึกษาธิการ” เดิมเป็น “กระทรวงศึกษาธิการ” เมื่อ พ.ศ. ๒๔๖๒ อย่างไรก็ตาม ได้กลับไปใช้ชื่อ “กระทรวงธรรมการ” ในรัชกาลต่อมา และเมื่อย้ายที่ทำการมาอยู่วังจันทร์เกษม ใน พ.ศ. ๒๔๘๓ ได้มีการนำชื่อ “กระทรวงศึกษาธิการ” มาใช้อีกใน พ.ศ. ๒๔๘๔ จนถึงปัจจุบัน

Ministry of Education at Chandrakasem Palace

H.M. King Rama VI had graciously established the former “Ministry of Religion and Education” which had been restructured from the original “Department of Education” as the “Ministry of Education” in B.E. 2462 (1919). Nevertheless, it became once more the “Ministry of Religion and Education” in the following reign. Moving to Chandrakasem Palace in B.E. 2483 (1940) the name “Ministry of Education” was then re-established in B.E. 2484 (1941) until today.



พระบรมราชานุสาวรีย์ พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว

พระบรมราชานุสาวรีย์ พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ผู้ทรงทำนุการศึกษไทย ประดิษฐานเด่นสง่างามในวังจันทร์เกษม หน้าอาคารราชวัลลภ สร้างในโอกาสสถาปนากระทรวงศึกษาธิการครบ ๑๐๐ ปี พ.ศ. ๒๕๓๕

The Royal Monument of H.M. King Mongkutklao

The Royal Monument of H.M. King Mongkutklao who graciously promoted Thai education was stately established in the Chandrakasem Palace, in front of the Rajawallop Building, since the 100th anniversary of the Ministry of Education in B.E. 2535 (1992)



วังจันทร์เกษม

วังจันทร์เกษม หรือ “วังจันทน์” ตั้งอยู่บนถนนราชดำเนินนอก ริมคลองผดุงกรุงเกษม เชิงสะพานม้ามานรังสรรค์ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ได้พระราชทานที่ดินและเงินค่าก่อสร้างวังเป็นที่ประทับสำหรับพระเกียรติยศ สมเด็จพระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้ามหาวชิราวุธ สยามมกุฎราชกุมาร เมื่อเสด็จ เถลิงถวัลยราชสมบัติเป็นพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว จึงโปรดเกล้าฯ ให้สร้างอาคารพระตำหนักวังจันทร์เกษมต่อให้แล้วเสร็จ

Chandrakasem Palace

Chandrakasem Palace or “Wang Chandra” located on Ratchadamnoen Nok Avenue beside Phadung Krung Kasem Canal at the Makhawan Rangsang Bridge. H.M. King Rama V graciously granted land and money to build the residential palace in honour of the Royal Crown Prince Vajiravudh. After his royal ascent to the throne, H.M. king Rama VI graciously had Chandrakasem Palace completely constructed.



อาคารราชวัลลภ, ตราราชวัลลภ

คำ “ราชวัลลภ” แปลว่า ที่รักสนิหคุ่นเคยของพระราชา พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงพระกรุณาให้ทหารมหาดเล็กดำเนินการสร้างอาคารพระตำหนักต่อให้แล้วเสร็จ และใช้เป็นที่พักการของทหารมหาดเล็ก ต่อมาทรงตั้งเป็นกรมทหารมหาดเล็กราชวัลลภรักษาพระองค์ จึงได้พระราชทานตราราชวัลลภ และเสด็จพระราชดำเนินมาเป็นประธานเปิดอาคารราชวัลลภ ในการบูรณะอาคารราชวัลลภครั้งสำคัญนี้ มีการสร้างตราราชวัลลภขึ้นใหม่ ประดิษฐานที่หน้าประตูทางเข้าอาคารราชวัลลภชั้นสอง

Rajawallong Building – Rajawallong Coat-of-Arms

“Rajawallong” is the term referring to the royal page of the king. H.M. King Mongkutklao graciously had his royal pages continue to complete the construction of the building for them to work there. Later on His Majesty graciously established the First Regiment of the King’s Own Bodyguard with the Rajawallong Coat-of-Arms and presided over the opening of the Rajawallong Building. This significant renovation of the Rajawallong Building has been as well the opportunity to invent the new Rajawallong Coat-of-Arms established at the front entrance on the second floor.



พระพุทธปฏิมากรประจำกระทรวง

กระทรวงศึกษาธิการได้สร้างหอพระศาลาทรงไทยอยู่ด้านขวาของอาคารราชวัลลภ ในโอกาสสถาปนากระทรวงศึกษาธิการครบ ๑๐๐ ปี ประดิษฐานพระพุทธรูปรมิตักดิ์สิทธิ์ สยามมิตระจกัร สักขีอนุสรณ์ ศึกษาทรรังสรรค์ ซึ่งสมเด็จพระญาณสังวร สมเด็จพระสังฆราช องค์ที่ ๑๙ ได้เสด็จมาทรงประกอบพิธีเททองหล่อพระพุทธรูป เมื่อ พ.ศ. ๒๕๓๐ ณ บริเวณสนามหน้ากระทรวงศึกษาธิการ และสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินมาทรงเป็นประธานพิธีพุทธาภิเษก เมื่อ พ.ศ. ๒๕๓๑ ณ วัดสุทัศนเทพวราราม

The Buddha Images of Ministry

The Ministry of Education had built the Thai Buddha Image Tower at the right-hand side of Rajawallol Building to celebrate the 100th anniversary of the Ministry of Education and to place the sacred Buddha Image-Buddha Bameesaksit Syamisorajakkee Saththee Anusorn Sueksatornrangsarn which His Holiness Somdet Phra Yanasangvara, the 19th Supreme Patriarch, presided over the golden image molding ceremony in B.E. 2530 (1987) at the front ground of the Ministry of Education. The consecration ceremony was performed in B.E. 2531 (1988) at Wat Suthat Thepphawaram presided by H.R.H. Princess Maha Chakri Sirindhorn.





การบูรณะอาคารราชวัลลภ

อาคารราชวัลลภ อันทรงคุณค่าทางประวัติศาสตร์ ผ่านกาลเวลามานานกว่า ๑๐๘ ปี มีสภาพทรุดโทรมปรากฏได้ชัด องค์กร หน่วยงานซึ่งตระหนักในความสำคัญของการอนุรักษ์ มีมูลนิธิพระบรมราชานุสรณ์ พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว ในพระบรมราชูปถัมภ์ และภาคเอกชนได้ร่วมบริจาคเงินในการบูรณะครั้งใหญ่ ทั้งภายนอกและภายในอาคาร จากเดิมที่เคยเป็นที่ทำการของข้าราชการหลายฝ่ายจำนวนมาก ได้ปรับปรุงให้ใช้สอยพื้นที่อย่างเหมาะสม



Renovation of Rajawallap Building

As the high historical-value asset Rajawallap Building has been established for over 108 years with that apparent decaying look while several agencies are well-aware of required conservation. One of them is King Vajiravudh Memorial Foundation under Royal Patronage. They have collaboratively renovated the building, internally and externally, and planned for proper space usage instead of being an area to serve several divisions.



ห้องดำรงราชานุภาพ

สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาดำรงราชานุภาพ ผู้ทรงดำรงตำแหน่งอธิบดีกรมศึกษาธิการองค์แรกและเป็นเสนาบดีองค์แรกของกระทรวงศึกษาธิการ ทางมูลนิธิดำรงราชานุภาพได้บริจาคเงินเพื่อช่วยบูรณะอาคารและปรับปรุงเป็นห้องดำรงราชานุภาพ เพื่อระลึกถึงพระกรณียกิจที่ทรงมีต่อวงการศึกษาดังแต่เริ่มต้น รวมทั้งทรงมีคุณูปการยิ่งหลากหลายด้านแก่ชาติ การบูรณะอาคารราชวัลลภครั้งนี้ จึงจัดสร้าง “ห้องดำรงราชานุภาพ” บริเวณส่วนหน้าด้านซ้ายมือสำหรับรับรองอาคันตุกะจากต่างประเทศซึ่งมาเยือนกระทรวงศึกษาธิการ

Damrong Rajanubhab Room

Somdech Kromphraya Prince Damrong Rajanubhab was the First Director General of Education Department and the First Minister of Education. The Damrong Rajanubhab Foundation has provided donation for building renovation and improvement of the Damrong Rajanubhab Room in commemoration of his contribution for Thai education in the very beginning era including his important supports towards national progressiveness in several fields. The renovation of Rajawallop building, thereby, include “Damrong Rajanubhab Room” located at the left front area as the reception room to welcome foreign visitors of the Ministry of Education.





ห้องจันทร์เกษม



ห้องจันทรเกษม

ห้องที่มีชื่อเหมือนชื่อวังนี้ อยู่ด้านซ้ายต่อจากห้องดำรงราชานุภาพ ชั้นล่างของอาคารราชวัลลภ เดิมเป็นที่ตั้งของห้องพิพิธภัณฑ์ ต่อมาได้ใช้เป็นห้องประชุม และตั้งชื่อว่า “ห้องประชุมจันทรเกษม” ปัจจุบันใช้ชื่อว่า “ห้องจันทรเกษม”

The Chandrakasem Room

The room which is of the palace's name locates at the left side of Damrong Rajanubhab Room. It was once the museum room before serving as the meeting room named “Chandrakasem Meeting Room”. At present it is “Chandrakasem Room”.



พิพิธภัณฑ์การศึกษาไทย

บริเวณชั้น ๑ ห้องกลางด้านในอาคาร เดิมเป็นที่ทำการของสำนัก
อำนวยการ สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการและเป็นห้องปฏิบัติงานของ
รองปลัดกระทรวงศึกษาธิการ ปัจจุบันแบ่งเป็น ๕ ส่วน คือ

- ห้องโถงต้อนรับผู้มาชมพิพิธภัณฑ์การศึกษาไทย
- ห้องลายสือไทยและห้องสมุดการศึกษาไทย อยู่ด้านซ้ายของห้องโถง
ต้อนรับ
- ห้องการศึกษาไทยสมัยสุโขทัยและอยุธยา จนถึงการศึกษาไทย
ในสมัยรัตนโกสินทร์ อยู่ห้องโถงตรงกลางด้านใน
- ห้องแสดงพระราชกรณียกิจด้านการศึกษาในพระบาทสมเด็จพระ
พระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร และความเป็นมาจาก
กระทรวงธรรมการ สังกัดกระทรวงศึกษาธิการ อยู่ทางขวาถัดจากโถงต้อนรับ
พิพิธภัณฑ์การศึกษาไทย
- ห้องเสนาบดีและผู้มีคุณูปการ อยู่ด้านขวาของห้องโถงต้อนรับ

Thai Education Museum

Previously the middle room on the first floor was the administrator
office, the undersecretary and deputy undersecretary offices of Ministry
of Education. It is now divided into 5 parts, namely:

- The reception hall for museum visitors
- The Lai Sue Thai room and Thai education library is at the left
side of the reception hall
- The Thai education room of Sukhothai and Ayutthaya periods,
including Rattanakosin era is in the middle hall inside
- The exhibition room of H.M. King Bhumibol Adulyadej and
development from being Ministry of Religion and Education to Ministry
of Education is at the right side-next to the Thai Museum of Education
- The room of ministers and benefactors is at the right side of the
reception hall



พระบรมสาทิสลักษณ์ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๕
และพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๖ ภายในห้องพิพิธภัณฑ์การศึกษาไทย

**The Royal Portrait of H.M. King Rama V
and H.M. King Rama VI within the Museum of Thai Education Room.**



ห้องลายสือไทย

“ลายสือไทย” ต้นแบบพยัญชนะไทย ซึ่งพ่อขุนรามคำแหงมหาราชแห่งราชอาณาจักรสุโขทัยโปรดเกล้าฯ ให้สลักบนศิลา เมื่อ พ.ศ. ๑๘๒๖ ทำให้คนไทยมีอักษรไทยใช้บันทึกเรื่องราว เหตุการณ์ ประสบการณ์ และสืบทอดวิชาความรู้

ห้อง “ลายสือไทย” ได้ประมวลสาระความรู้ สะท้อนประวัติความเป็นมาและวิวัฒนาการของอักษรไทย ให้คนไทยได้ชื่นชมรากฐานความเป็นไทยที่พัฒนามาจนปัจจุบัน

The Lai Sue Thai room

“Lai Sue Thai ” – the origin of Thai letters were found from stone inscription graciously been engraved by King Ramkhamhaeng of Sukhothai Empire in B.E. 1826 (1283). Thai people since then have Thai letters to take records, experiences and knowledges sharing until today.

The “Lai Sue Thai” room exhibits learning contents through centuries of evolution to enhance appreciation among Thai visitors for their developing ground.





สรรพวิชาความรู้
จากตะวันออก
และตะวันตก
มาบรรจบบนแผ่นดิน
กรุงศรีอยุธยา

กรุงศรีอยุธยา เป็นเมืองท่าสำคัญในสมัยอยุธยา
โดยการค้าขายกับต่างประเทศในสมัย
นี้คือ ยุโรปกับจีน

หลักฐานทางประวัติศาสตร์ ได้แสดงให้เห็นว่า
กรุงศรีอยุธยา เป็นเมืองท่าสำคัญในสมัยอยุธยา
โดยการค้าขายกับต่างประเทศในสมัย
นี้คือ ยุโรปกับจีน

หลักฐานทางประวัติศาสตร์ ได้แสดงให้เห็นว่า
กรุงศรีอยุธยา เป็นเมืองท่าสำคัญในสมัยอยุธยา
โดยการค้าขายกับต่างประเทศในสมัย
นี้คือ ยุโรปกับจีน



AF-BELDINGE DER STADT IUDIAH Hooft
VEUË DE SIA



วัด วัง บ้าน "โรงเรียน" แห่งแรกของสังคมไทย

"... บิดามารดาผู้บรรพบุรุษของชนปวงได้ตั้งถิ่นฐานและเขียน ณ ที่นั้นเด็กชายจึงใช้พระ พานหรือโพธิ์ และรับพระทานอาหารในพระคัมภีร์ได้... บิดามารดาผู้บรรพบุรุษของชนปวงได้ตั้งถิ่นฐานและเขียน ณ ที่นั้นเด็กชายจึงใช้พระ พานหรือโพธิ์ และรับพระทานอาหารในพระคัมภีร์ได้... บิดามารดาผู้บรรพบุรุษของชนปวงได้ตั้งถิ่นฐานและเขียน ณ ที่นั้นเด็กชายจึงใช้พระ พานหรือโพธิ์ และรับพระทานอาหารในพระคัมภีร์ได้..."

วัด วัง บ้าน เป็นสถานที่ศึกษาของชนปวงในสมัยก่อน... บิดามารดาผู้บรรพบุรุษของชนปวงได้ตั้งถิ่นฐานและเขียน ณ ที่นั้นเด็กชายจึงใช้พระ พานหรือโพธิ์ และรับพระทานอาหารในพระคัมภีร์ได้... บิดามารดาผู้บรรพบุรุษของชนปวงได้ตั้งถิ่นฐานและเขียน ณ ที่นั้นเด็กชายจึงใช้พระ พานหรือโพธิ์ และรับพระทานอาหารในพระคัมภีร์ได้..."

ในสมัยอยุธยา การศึกษาของชนปวงได้กระทำกันที่วัด วัง และบ้าน... บิดามารดาผู้บรรพบุรุษของชนปวงได้ตั้งถิ่นฐานและเขียน ณ ที่นั้นเด็กชายจึงใช้พระ พานหรือโพธิ์ และรับพระทานอาหารในพระคัมภีร์ได้... บิดามารดาผู้บรรพบุรุษของชนปวงได้ตั้งถิ่นฐานและเขียน ณ ที่นั้นเด็กชายจึงใช้พระ พานหรือโพธิ์ และรับพระทานอาหารในพระคัมภีร์ได้..."

ในสมัยกรุงธนบุรี การศึกษาของชนปวงได้กระทำกันที่วัด วัง และบ้าน... บิดามารดาผู้บรรพบุรุษของชนปวงได้ตั้งถิ่นฐานและเขียน ณ ที่นั้นเด็กชายจึงใช้พระ พานหรือโพธิ์ และรับพระทานอาหารในพระคัมภีร์ได้... บิดามารดาผู้บรรพบุรุษของชนปวงได้ตั้งถิ่นฐานและเขียน ณ ที่นั้นเด็กชายจึงใช้พระ พานหรือโพธิ์ และรับพระทานอาหารในพระคัมภีร์ได้..."



Temple, Palace, and Home:
The First Thai "Schools"

"Parents send their sons to the temple to learn how to read and write. There, they serve the monks, eat the rice porridge, and share food donated to the monks, in return for these services, the monks teach them once or twice a day. Girls are taught at home how to cook, make cloth, design, embroidery, and prepare other tasks."

From the days of the Sukhothai Kingdom, temples, palaces, and homes were the centers of Thai education. A Thai education system for the young was the Buddhist Temple and an education system for the adults was the Palace. During the Ayutthaya period, the education system was more developed. Parents send their sons to the temple to learn how to read and write. There, they serve the monks, eat the rice porridge, and share food donated to the monks, in return for these services, the monks teach them once or twice a day. Girls are taught at home how to cook, make cloth, design, embroidery, and prepare other tasks.

ห้องเรียนสมัยสุโขทัยและอยุธยา

ในอดีต สมัยสุโขทัยมี วัด วัง บ้าน เป็นศูนย์กลางการศึกษา มีพระเป็นครู ผู้สอน บิดามารดาเป็นผู้ให้วิชาการบ้านการเรือนและอบรมกิริยามารยาท สมัยอยุธยา การศึกษาของราษฎรยังคงอยู่ที่วัด ให้ความสำคัญแก่ผู้รู้หนังสือ ซึ่งปรากฏในกฎหมายตราสามดวงว่า "ผู้ที่มีการศึกษาและความรู้ด้านศาสนาจะมีศักดิ์มากกว่าผู้ที่ไม่มีการศึกษา"

ห้องเรียนสมัยสุโขทัยและอยุธยาในพิพิธภัณฑ์การศึกษาไทย แสดงภาพอดีตของทั้งสองสมัย ผู้ชมจะได้สาระความรู้อันทรงคุณค่าผ่านเทคโนโลยีที่ทันสมัย

Classrooms of Sukhothai and Ayutthaya periods.

In the past Sukhothai Empire was well-known for learning at the temple, palace and home where the Buddhist priest was the main teacher and parents were trainers for household livings and traditional mannerism. In the Ayutthaya period people were still learning at various temples for which peoples of literary knowledge were well recognized as prescribed in the First Thai enacted law that "Educated peoples of well religious knowledge would be of the higher entitlement than the uneducated"

Classrooms of Sukhothai and Ayutthaya periods in the Thai Education Museum exhibit the historical portraits of great value for visitors through the modern technology.

การศึกษาไทยในสมัยต้นรัตนโกสินทร์

สมัยต้นรัตนโกสินทร์เป็นช่วงเวลาแห่งการฟื้นฟูบ้านเมือง “สร้างให้เหมือนสมัยบ้านเมืองดี” และบรรจงสร้างสรรค์ศิลปวิทยาการถ้วนทุกด้าน ทั้งการจัดระเบียบการปกครอง ชำระพระราชกำหนดกฎหมาย สังคายนาระไพร่ภูิก โดยเฉพาะรัชกาลพระบาทสมเด็จพระพุทธเลิศหล้านภาลัย มีความรุ่งโรจน์ทางศิลปวัฒนธรรมอย่างยิ่ง และจัดเป็นยุคทองของวรรณคดีไทย

การเล่าย้อนอดีตครั้งกระนั้น และการตกแต่งภายในห้องนี้ด้วยเนื้อหาและภาพที่ดึงดูดความสนใจ ผู้ชมจะได้ความรู้และความเพลิดเพลินเต็มอิ่ม

Thai Education in early Rattanakosin era

The early Rattanakosin era was to “stabilize the utmost prosperity for Siam” with recognized creativity of all inherited arts and culture and developing administrative order, overhaul of royal rules and laws including collation of the Tipitaka. In the reign of H.M. King Rama II arts and culture was specifically prosperous since it symbolized the golden age of literature.



วัดพระเชตุพนฯ

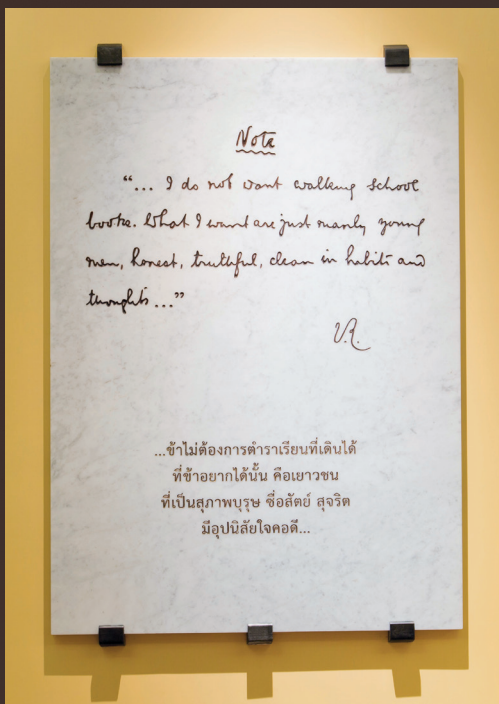
“มหาวิทยาลัยเปิดแห่งแรกของไทย”
แหล่งรวมสรรพวิชาแต่อดีตกาล

[illegible][illegible]

Wat Pho:
Thailand's Collection
of Traditional Knowledge
and first "Open University"

The beginning of the Rattanakosin era saw a renaissance of knowledge from the Ayudhaya and brief Thonburi periods. Scholars were assembled to revise, compile, and translate important texts and compose new works. The reign of King Phra Phutthaolot Naphalai (Rama II) was a golden age of Thai literature, with the king himself as well as great artists like Sunthorn Phu composing numerous works. Monasteries were restored as centres of the arts, with elaborate mural paintings portraying Buddhist tales, Thai proverbs, and contemporary traditions and customs.

In the reign of King Nangklao (Rama III), Wat Phra Chetuphon or Wat Pho was renovated. Traditional knowledge of various disciplines, both Buddhist and secular, was inscribed on marble tablets mounted on walls and pillars around the temple buildings. Knowledge that had been the preserve of only a few families now became available to all. This temple can be said to be Thailand's first Open University.



การศึกษาไทยในสมัยรัตนโกสินทร์ รัชกาลที่ ๔, ๕ และ ๖

พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว โปรดการศึกษาทั้งทางโลกและทางธรรม ทั้งศิลปะ วิทยาการทุกแขนง และดาราศาสตร์ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวมีพระราชปณิธาน ที่จะพัฒนาสยามประเทศให้ทัดเทียมอารยประเทศ จึงนำแบบเรียน สกูล และครูฝรั่ง การเล่าเรียนไทย เข้าสู่แบบแผนสากล และพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงสนพระราชหฤทัยด้านการ ศึกษา ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้จัดตั้งโรงเรียน มหาวิทยาลัย และทรงวางรากฐานการเรียน การสอนตามหลักสูตร และเสริมวิชาพิเศษ

การศึกษาไทยเริ่มจัดเป็นระบบ ไกล่เคียงสากล พัฒนาไปสู่ความทัดเทียมอารยประเทศ ด้วย พระมหากษัตริย์คุณในพระมหากษัตริย์ทุกรัชกาล

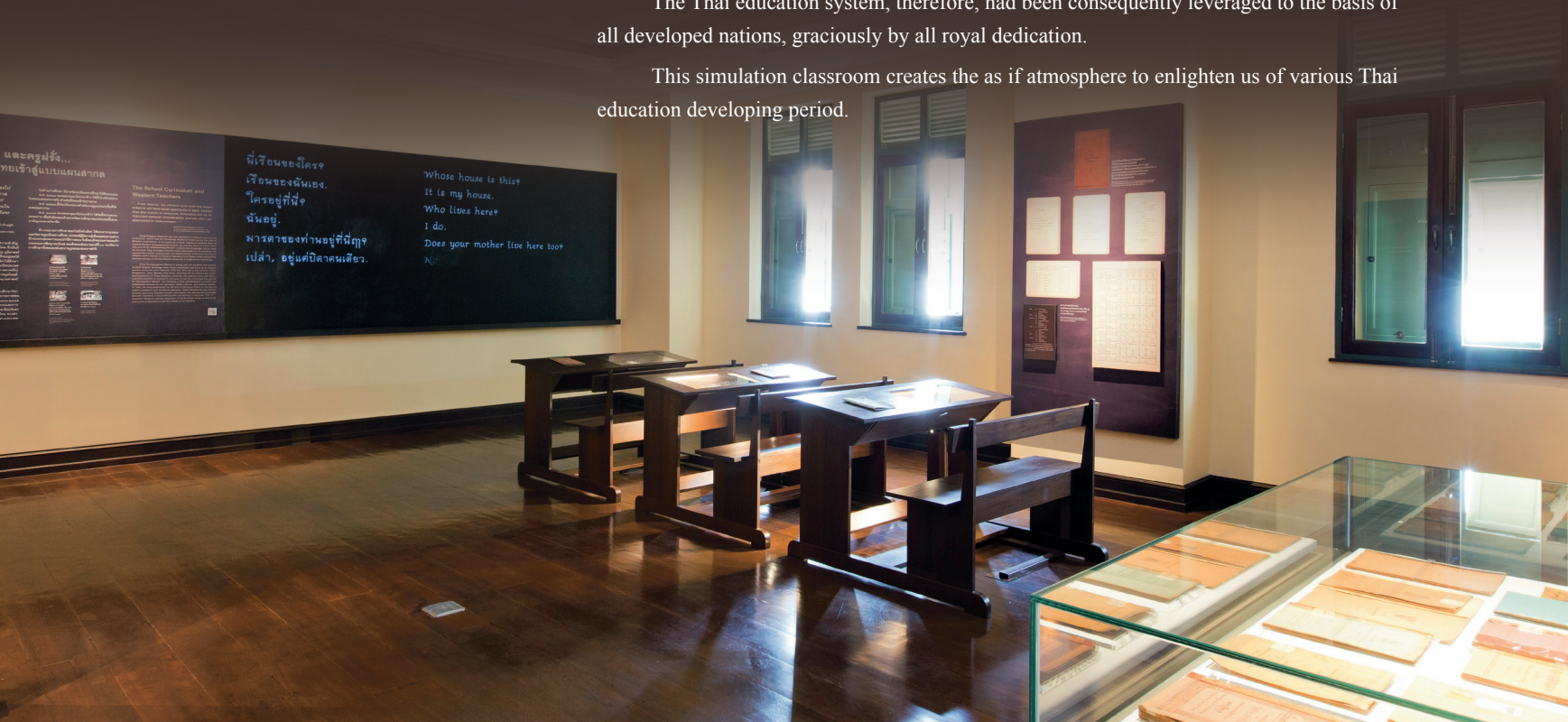
ห้องเรียนจำลองในห้องนี้ให้ความรู้ลึกเสมือนจริง สร้างความเข้าใจความเป็นมาของการพัฒนา การศึกษาไทยสมัยดังกล่าวได้อย่างดี

Thai Education in Rattanakosin era, under the Reign of H.M. King Rama IV, H.M. King Rama V and H.M. King Rama VI Ruling

King Rama IV graciously promoted education for wise-world living with respect to dharma practices, including all branches of arts, technologies and astronomy. King Rama V was with strong resolution to develop Siam as one of those developed countries. His Majesty, hence, graciously directed improvement of learning books and school systems up to the international standard, supported by foreign teachers. King Rama VI succeeded with his successful basis for further setting up schools and universities to serve required curriculums plus special subjects.

The Thai education system, therefore, had been consequently leveraged to the basis of all developed nations, graciously by all royal dedication.

This simulation classroom creates the as if atmosphere to enlighten us of various Thai education developing period.





การศึกษาไทยในสมัยรัตนโกสินทร์ รัชกาลที่ ๗ และ ๘

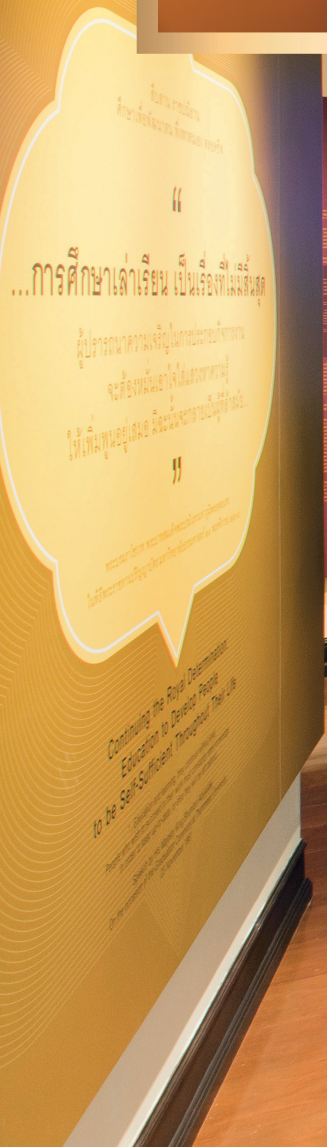
พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงส่งเสริมการศึกษาของราษฎรตั้งแต่ระดับพื้นฐาน ทรงจัดเป็น ๑ ในหลัก ๖ ประการ ที่เป็นนโยบายสำคัญในการบริหารราชการแผ่นดิน ครั้นถึงรัชกาลพระบาทสมเด็จพระปรเมนทรมหาอานันทมหิดล พระอัฐมรามาธิบดินทร ทรงประกอบพระราชกรณียกิจด้านการศึกษาหลายประการ เช่น เสด็จพระราชดำเนินไปพระราชทานปริญญาบัตรแก่บัณฑิตผู้สำเร็จการศึกษา ณ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เป็นการพระราชทานปริญญาบัตรเป็นครั้งแรกของสยาม

เนื้อหาเล่าความเป็นมาถึงการศึกษาของชาติซึ่งเจริญขึ้นในสองรัชกาลนี้ สรุปอย่างกระชับ มีภาพประกอบสวยงาม ช่วยให้ผู้อ่านเข้าใจง่ายในเวลาอันสั้น

Thai Education in Rattanakosin era, under the Reign of H.M. King Rama VII and H.M. King Rama VIII

H.M. King Prajadhipok graciously promoted people education from the basic level. His Majesty graciously maintained it as 1 of the 6 major policies for country ruling. In the reign of H.M. King Ananda Mahidol, Rama VIII, His Majesty graciously performed various education royal affairs including the first royal granting of degrees to all graduates at Chulalongkorn University, as the first time in Siam.

All national education contents found in these two reigns are of clear conclusion with beautiful illustration to enlighten all visitors.





ห้องแสดงพระราชกรณียกิจด้านการศึกษา ในพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร จนถึงปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร มีพระราชปณิธานอย่างแน่วแน่ ที่จะบำบัดทุกข์บำรุงสุขแก่มหาชนชาวสยาม ทรงศึกษาวิเคราะห์ วิจัย อย่างรอบด้านและอย่างต่อเนื่อง รวมทั้งจากประชาชน ในพื้นที่ต่างๆ เกิดเป็นองค์ความรู้ “ศาสตร์พระราชา” ให้ประชาชนคนไทยรู้จัก และพึ่งพาตนเองสืบมา

เนื้อหาและภาพการทรงงานด้านการศึกษาของพระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช บรมนาถบพิตร ซึ่งประมวลไว้ในห้องนี้ นำเสนอ ความคิดรวบยอดอันทรงคุณค่าด้วยเทคโนโลยีทันสมัย น้อมนำให้สำนึกใน พระมหากรุณาธิคุณอย่างหาที่สุดมิได้

Phrabat Somdej Phra Paraminthadra Maha Bhumibol Adulyadej (Rama IX): Royal affairs on education.

His Majesty King Rama IX is of the strong royal wish to heal all Siamese suffering. His Majesty has continually analyzed all relevant factors, including localized situations and people in different areas. Eventually the “King’s Philosophy” has been graciously rendered to all people for becoming self-dependence since then.

All contents and pictures to portray royal affairs on education performed by H.M. King Rama IX in this room are presented by modern technologies to forever impress visitors of the royal kindness.





ห้องเสนาบดีและผู้มีคุณูปการ

การพัฒนาการศึกษาไทย นอกจากพระมหากษัตริย์แล้ว ยังมีบุคคลสำคัญผู้มีคุณูปการต่อการศึกษาหลายท่าน เช่น สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยาดำรงราชานุภาพ เจ้าพระยาพระเสด็จสุเรนทราธิบดี (หม่อมราชวงศ์เปีย มาลากุล) หม่อมหลวงปิ่น มาลากุล เป็นต้น

ห้องนี้จัดแสดงพระประวัติของเจ้านายและพระประวัติของบุคคลที่คนไทยพึงจดจรรจารึกในพระคุณ

Ministers and Benefactors Room

Apart from all contribution graciously dedicated by the Kings for education development there were several benefactors i.e. Prince Kromphraya Damrong Rajanuphab, Chaophraya Prasadsurenrathibodi (M.R. Pia Malakul), M.L. Pin Malakul etc.

The chamber of historical distinguished persons is to remind all Thais of those renowned royal family members and benefactors.





ห้องสมุดเฉพาะ

ห้องสมุดเฉพาะ มีบรรยากาศอันน่าภาคภูมิใจและสงบ รวบรวมหนังสือซึ่งได้รับพระราชทานให้จัดพิมพ์ในโอกาสพระราชพิธีสำคัญ พระราชนิพนธ์หนังสือและเอกสารสำคัญทางด้านการศึกษามากมาย เช่น พระราชบัญญัติการศึกษา ระเบียบและแผนการศึกษา หลักสูตร คู่มือครู และแบบเรียน

Library of Thai Education

Amidst the noble and peaceful atmosphere, the Library of Thai Education presents published books for various royal ceremonies under royal patronage, royal literary works, significant educational books and document of a large number including the Education Act, Education regulations and procedure, curriculums, teacher's handbooks and schoolbooks.





ห้องสมุดเฉพาะ
Rajawallop Specialized Library



หนังสือนี้มีมากมายหลายชนิด
 นำดวงจิตเรngerื่นชื่นสกลไส
 ให้ความรู้สำเร้งบันเทิงใจ
 ฉันจึงใฝ่ใจสุมานอ่านทุกวัน
 มีวิชาหลายอย่างต่างจำพวก
 ล้วนสะดวกค้นได้ให้สุขสันต์
 วิชาการสรรมาสารพัน
 ชั่วชีวิตฉันอ่านได้ไม่เบื่อเลย

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
 ทรงพระราชนิพนธ์ เมื่อพระชนมายุ ๑๒ พรรษา

Books are known for their variety.
 They warm my heart, making me happy.
 I love to read them every day,
 For they teach and entertain always.
 Wide and varied subjects abound,
 Through a quick search they are found.
 The knowledge gleaned reaches great heights,
 All my life, I will read with delight.

H.R.H. Princess Sirindhorn
 Composed at 12 years of age

Translated by
 Dr.Duangtip Somnapan Surintatip





ห้องปลัดกระทรวงศึกษาธิการ

ตั้งแต่ “กระทรวงธรรมการ” หรือ “กระทรวงศึกษาธิการ” ย้ายมาอยู่ที่วังจันทร์เกษม ถนนราชดำเนินนอก ห้องปฏิบัติงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการตั้งอยู่ชั้น ๑ ด้านขวาในสุดจากด้านหน้าอาคาร จนถึงปัจจุบัน

The Undersecretary of Education Office

Since “Ministry of Religion and Education” or “Ministry of Education” has moved to Chandrakasem Palace on Ratchadamnoen Nok avenue, the office of the Undersecretary of Education then being located on the first floor of the right end of the building front until today.





ชั้นสองของอาคารราชวัลลภ

เดิมเป็นที่ทำการของผู้ตรวจราชการกระทรวงศึกษาธิการ ใน พ.ศ. ๒๕๓๐ – พ.ศ. ๒๕๓๓ ต่อมามีการปรับปรุงพื้นที่ส่วนนี้ ห้องผู้ตรวจราชการกระทรวงศึกษาธิการจึงได้ย้ายไปอยู่อาคารรัชมังคลาภิเษก ปัจจุบันได้ปรับปรุงอีกครั้ง โดยจัดสัดส่วนและตกแต่งห้องโถงให้สวยงามขึ้น

The second floor of Rajawallong Building

Previously it was the office of the Official Inspector of Education. In B.E. 2530 – 2533 (1987 – 1990) due to specific improvement that office was then moved to the Rajamungkhalapisek Building. It has been once more renovated to improve spacing portion and interior decoration of the hall today.



ภาพวาดติดผนังภายในอาคารราชวัลลภ

ภาพวาดติดผนังภายในบริเวณต่างๆ ของอาคารราชวัลลภ สืบเนื่องมาจากการพระราชพิธีสมโภชกรุงรัตนโกสินทร์ ๒๐๐ ปี เมื่อ พ.ศ. ๒๕๒๕ สำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรมแห่งชาติ ซึ่งขณะนั้นเป็นหน่วยงานสังกัดกระทรวงศึกษาธิการ ได้จัดแสดงภาพเกี่ยวกับพระบรมราชจักรีวงศ์ หลังจากเสร็จงานพระราชพิธี จึงมีการคัดเลือกภาพวาดบางส่วนนำมาติดไว้ที่อาคารราชวัลลภ

Wall paintings in the Rajawallong Building

Various wall paintings in the Rajawallong Building were selected from the exhibition at the Royal ceremonies for the Rattanakosin Bicentennial in B.E. 2525 (1982) by Office of the National Culture Commission which was then under Ministry of Education. The paintings are all beautiful illustration of the Chakri dynasty.





ภายในห้องโถงต้อนรับชั้นสองของอาคารราชวัลลภ

The Reception Hall on the second floor of Rajawallong Building







ห้องราชวัลลภ

หลังการปรับปรุงอาคารราชวัลลภชั้นสอง ช่วง พ.ศ. ๒๕๓๐ – พ.ศ. ๒๕๓๓ ห้องนี้ปรับปรุงเป็นห้องประชุม ตั้งชื่อว่า “ห้องประชุมราชวัลลภ” ปัจจุบันใช้ชื่อว่า “ห้องราชวัลลภ” อยู่ชั้นสองด้านซ้ายของอาคารราชวัลลภ

Rajawallap Room

After renovation of the second floor of Rajawallap Building during B.E. 2530 – B.E 2533 (1987 – 1990) this room has been developed to serve as a meeting room, called “Rajawallap Meeting Room”. At present it is the “Rajawallap Room” located at the left side of the second floor, Rajawallap Building.



รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

MINISTER OF EDUCATION



ห้องรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

ชั้นสองด้านในถัดจากโถงต้อนรับ เดิมเป็นที่ทำการของรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงศึกษาธิการ และที่ปรึกษารัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ ปัจจุบันปรับปรุงเป็นห้องปฏิบัติงานรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการและที่ทำการของคณะเลขาธิการรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

The Minister of Education Office

This room locates on the second floor, next to the reception hall. Previously, it was the Office of the Assistant Minister of Education and the advisor. At present, it has been improved to serve as the Office of the Education Minister and of his secretary team.





ห้องวชิราวุธ

ห้องนี้อยู่ชั้นสองด้านขวาสุดของอาคารราชวัลลภ ตรงข้ามกับที่ทำการของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ เคยเป็นห้องทรงงานครั้งสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินมาทรงงานที่อาคารราชวัลลภ ภายหลังกระทรวงศึกษาธิการได้กราบบังคมทูลขอใช้ประโยชน์ เป็นห้องปฏิบัติการด่วนของกระทรวงศึกษาธิการ เรียกกันทั่วไปว่าห้อง “MOC” ย่อมาจาก Ministry Operations Centre หมายความว่า ศูนย์ปฏิบัติการกระทรวง เพื่อใช้วางแผน ดำเนินงานแก้ไขปัญหาการทำงานต่างๆ ของกระทรวงศึกษาธิการ ได้อย่างรวดเร็ว ทันต่อเหตุการณ์ และหลังจากการบูรณะ อาคารราชวัลลภ ใช้ชื่อว่า “ห้องวชิราวุธ”

The Vajiravudh Room

This room locates at the right end of Rajawallop Building, opposite to the Office of the Minister of Education. It was once the working room of H.R.H. Princess Maha Chakri Sirindhorn during the time Her Royal Highness came to work at the Rajawallop Building. Later on, Ministry of Education requested for Her graciously granted to have this room functioned as the Ministry Operation Centre or “MOC” to serve all urgent planning as required for any instant incident solving. After renovation of Rajawallop Building it has been of the name “Vajiravudh Room”



ราชวาลลภ
RAJAWALLOP





โครงการบูรณะอาคารราชวัลลภ วังจันทร์เกษม กระทรวงศึกษาธิการ

ผู้บริจาคมากกว่าหนึ่งแสนบาท

สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล
สำนักงานทรัพย์สินส่วนพระมหากษัตริย์
มูลนิธิเจริญโภคภัณฑ์
มูลนิธิสิริวัฒนภักดี
บริษัท คิง เพาเวอร์ ดิวตี้ฟรี จำกัด
มูลนิธิเอสซีจี
บริษัท ฤทธา จำกัด
ธนาคารออมสิน
ธนาคารกรุงไทย จำกัด (มหาชน)
นางอ่องจิต เมธยะประภาส
โรงเรียนวชิราวุธวิทยาลัย
มูลนิธิดำรงราชานุภาพ

คณะผู้จัดทำหนังสือ ราชวัลลภ

ที่ปรึกษา

นายณัฏฐพล ทีปสุวรรณ : รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ
คุณหญิงกัลยา โสภณพนิช : รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงศึกษาธิการ
นางกนกวรรณ วิลาวัลย์ : รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงศึกษาธิการ
หม่อมหลวงปรีดา ดิศกุล
นายการุณ สกุลประดิษฐ์ : ปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
นายประเสริฐ บุญเรือง : รองปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
นายอำนาจ วิชยานุวัติ : รองปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
นางสาวศุริยา อมตวิวัฒน์ : รองปลัดกระทรวงศึกษาธิการ

คณะผู้เรียบเรียง

ประวัติวังจันทร์เกษม : ผศ.ดร.พีรศรี โพวาทอง
คำบรรยายภาษาไทย : นางปราณี ปราบริปู
คำบรรยายภาษาอังกฤษ : นางสาววิภาวีร์ อรรถยุติ

คณะผู้ดำเนินงาน : สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ

นายบัลลังก์ โรหิตเสถียร
นางวิมล มาเทียน
นางสาวอิชยา กัปปา
นางสาววาสนา ตีระมี
นายปกรณ์ เรืองยิ่ง
นางสาวสุกัญญา จันทรมโกชน์
นางกนกวรรณ แดงวงษ์
นายธนภัทร จันทรหังหว่า
นางสาวจงจิตระ ฟองละแอ
นายกิตติกร แซ่หมู่

พิมพ์ครั้งที่ ๒ บริษัทอมรินทร์พริ้นติ้งแอนด์พับลิชชิ่ง จำกัด (มหาชน)



หนังสือที่ระลึกการบูรณะและอนุรักษ์อาคารราชบัณฑิตยสถาน
กระทรวงศึกษาธิการ พุทธศักราช ๒๕๖๒